

# 波兰自然地理

[波兰] 伦采維奇著

何清新譯

商 务 印 书 馆

# 波兰自然地理

[波兰] 伦采維奇著

何清新译

商务印书馆

1964年·北京

*Stanisław Lencewicz*  
**GEOGRAFIA FIZYCZNA POLSKI**  
Opracował i uzupełnił  
Jerzy Kondraeki  
Warszawa, 1955  
Państwowe Wydawnictwo Naukowe

### 內容提要

本书从波兰地理知識的发展史談起，介绍了波兰的地理环境要素如地形、地质构造、气候、植被和动物、土壤等，并结合上述內容闡明了自然的利用和改造，最后詳述了波兰各自然地理区的特征和相互間的关系以及各区的自然条件的經濟評价等。可以帮助讀者了解波兰自然地理的面貌。

本书可供大学地理系师生、中学地理教师，以及地理工作者参考閱讀。

### 波兰自然地理

〔波兰〕伦采維奇著 何清新譯

---

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业許可証出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

京 华 印 书 局 印 装

統一书号：12017·166

---

1964年5月初版

开本 850×1168<sup>1</sup>/<sub>32</sub>

1964年5月北京第1次印刷

字数 326千字

印张 14<sup>5</sup>/<sub>16</sub>

印数 1—1,550册

定价(10) 2.10元

# 目 录

原編者的話 .....	3
序言 .....	5

## 第一篇 导論

第一章 有关波兰的地理知識的发展史 .....	7
第二章 波兰地图学发展史 .....	17
第三章 地名 .....	29

## 第二篇 地理环境要素

第四章 波兰在欧洲的地位 .....	36
第五章 地形 .....	44
第六章 地质构造 .....	53
第七章 第四紀 .....	63
第八章 气候 .....	86
第九章 波罗的海 .....	113
第十章 陆地水 .....	126
第十一章 植物被复和动物界 .....	148
第十二章 土壤 .....	166
第十三章 利用和改造大自然 .....	175

## 第三篇 自然地理区

第十四章 地理区域划分的原則 .....	193
第十五章 滨海低地 .....	195

第十六章	波莫瑞湖区 .....	215
第十七章	馬祖里湖区 .....	226
第十八章	大波兰-庫亚維亞低地 .....	240
第十九章	馬索維亞-波德利亞西耶低地 .....	257
第二十章	卢布林高地 .....	275
第二十一章	基埃尔塞-散多梅希高地 .....	287
第二十二章	尼贊卡盆地 .....	312
第二十三章	克拉科夫-琴希托霍瓦高地 .....	317
第二十四章	西里西亞高地 .....	331
第二十五章	西里西亞盆地和切比尼察崗地 .....	341
第二十六章	苏台德山和苏台德山前地帶 .....	349
第二十七章	北喀尔巴阡盆地 .....	373
第二十八章	复理斯喀尔巴阡山(貝斯基茲山) .....	381
第二十九章	塔特腊山和波德哈累盆地 .....	405
参考书目	.....	434

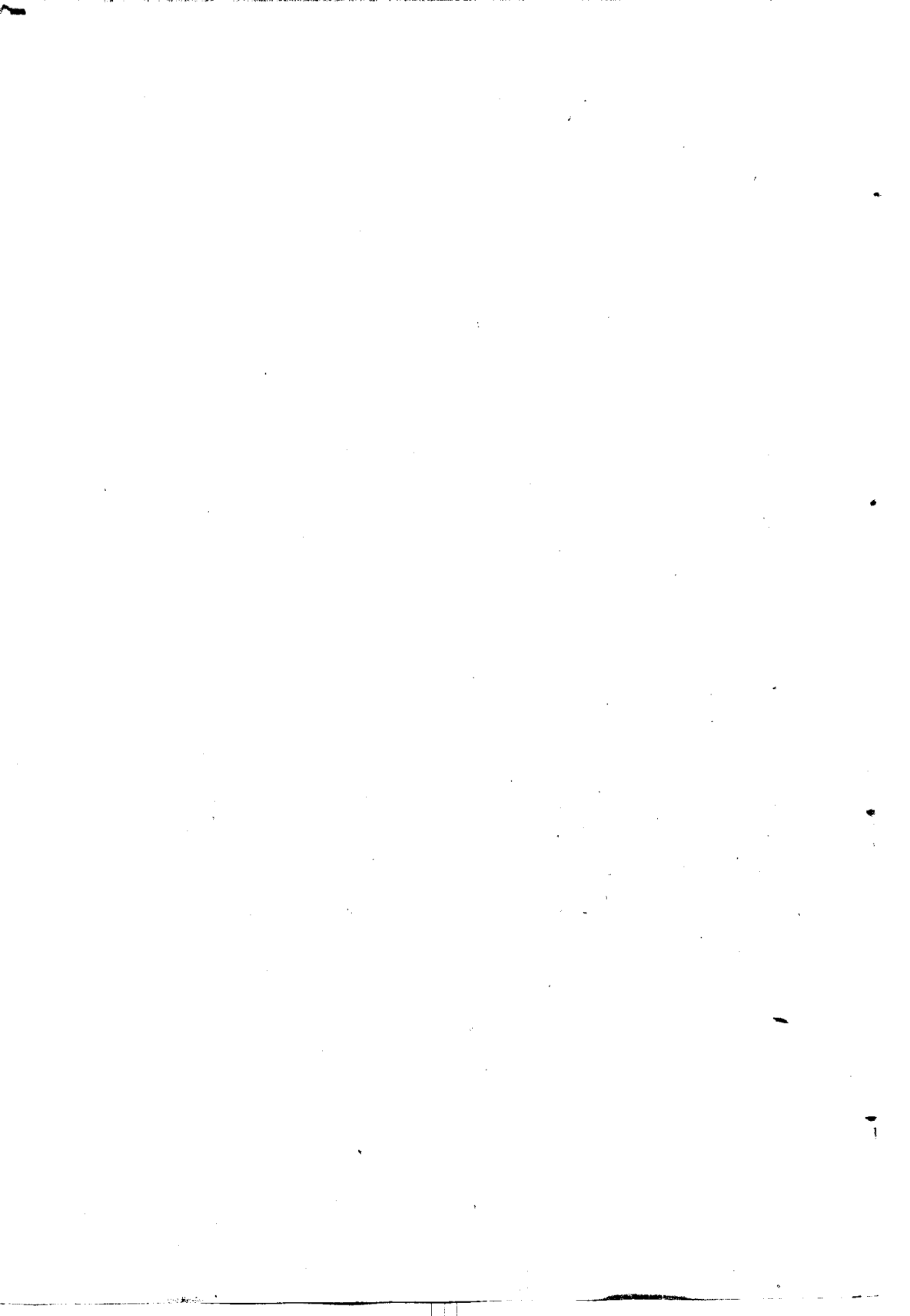
## 原編者的話

伦采維奇所著的《波兰》一书停版了 17 年以后,现在又以《波兰自然地理》书名刊行第三版了,但是它并不是战前版本的翻版。毫无疑问,人民波兰发生的社会、政治、領土和人口等方面的巨大变化,都应该在論述波兰地理的本书里反映出来。

在第三版里,除了由于根据波兰地理科学研究方面的成就而必須作的少量訂正外,还增添了若干重要的补充,首先是用以說明新合并地区的若干新章节,另有一章論述了波兰的土壤,还有一章介紹了开发和改造自然的情况。这几章都是伦采維奇教授的学生和助手耶日·康德拉茨基教授写作的。

《波兰在欧洲的地位》一章,也經過重大的修改。这种修改不仅由于波兰版图的变化,还因为现代波兰地理学的基本观点的改变。

国家科学出版社出版的《波兰》第三版,为的是弥补高等学校地理教材方面的令人遺憾的空白。《波兰自然地理》是供大学生和中学教师閱讀的,在波兰科学院地理研究所計劃編写的波兰自然地理和經濟地理的集体新作問世之前,本书一定会給予他們很多的帮助。



## 序 言

伦采維奇所著《波兰地理》一书，在 30 年中出版了三次：1922 年以《波兰地理教程》为名出版；1937 年作为《普通地理全书》的一卷出版，书名改为《波兰》；现在又以《波兰自然地理》为名出版。

《波兰地理教程》当时博得了許多著名专家的好评，15 年来一直被用作大学教科书。本书第二版经过修改和全面补充，添进范围更广的插图，但由于第二次世界大战而丧失了现实意义。

本书写成后已经过了相当长的时期，可能有人会怀疑：虽然有其优点，但是否已经过时，是否需要彻底修改，是否值得再版。马克思主义的地理学有区别地把自然地理学看作自然科学，而把经济地理学看作社会科学。伦采維奇不了解这一点，他虽然简单地把他的著作称为地理学，但在着重阐明自然历史问题的同时，还分出篇幅去探讨所谓人类地理学的问题。然而在这方面，他主要是根据地理环境，即根据人的经济活动所产生的地理景观来研究人口分布问题。实际上，伦采維奇是以现代自然地理的观点来对待他的课题的。由于他这样理解地理学，使他敢于用《波兰自然地理》的新书名来代替旧书名。

作者在第二版(1937 年)序言里写道：“15 年前出版的拙作《波兰地理教程》，反映了波兰复兴前我们这门学术的状况。从那时起，出现了许多出版物和地理论文，可惜大多数都不能说明这门科学的重大成就。这些论著往往局限于列举一些无关紧要的细节，不足以影响本书的叙述和结论；值得重视的科学著作十分罕见，偶尔出现一些作品，也只是‘旧调重弹’。这几年的地理著作，都是一些



片断的东西，篇幅都不大。15年来，5印张以上的科学著作总共只出版过几本，这就足以说明问题了。我们特别缺乏真正的专题学术论著，只有根据这种专题著作才能编写整个波兰的地理学。几年前在波兰风行的‘区域性专题著作’，基本上都是外行写的，大都没有遵循地理学的叙述方法，其中只有少数可以部分地用于地理学。”

在过去这段时间中，这方面的状况变化不大。因此，伦采维奇的著作经过30年以后，仍然能几乎不加修改地出版第三次。1937—1952年，在波兰的确增加了大量地理著作，但是所探讨的大都是次要问题。战后出版的大量地理著作都是论述西部和北部地区的。同时，有的著作篇幅虽大，插图很多，但都是通俗科学性的读物。不过，这些书对于补充伦采维奇的著作也有重大意义。战后出版的许多地图集，同样是综合研究的珍贵材料。本书论述各地的区域部分内，当然考虑到《地理学杂志》（“Czasopiśmo Geograficzny”）中关于波兰自然地理区划问题的讨论结果。书末所附参考书目，虽然是经过选择的最重要著作，但仍有300部左右。某些珍贵的著作，由于只论述了个别问题，所以没有列入。有的虽然科学价值较小，甚至是通俗科学性著作，但只要它涉及一大串问题，都已列入。

插图的数量比第二版减少，特别是照片少得更多。文内所附118张小幅地图和简图中，由旧版留下的有71幅，取自其他刊物的有30幅，新绘的有16幅；照片都是初次采用的。此外，本书还附有地图测绘总局为《波兰地图集》绘制的两幅彩色地图<sup>①</sup>。

耶日·康德拉茨基

1953年2月于华沙大学地理  
学研究所自然地理教研室

<sup>①</sup> 这两幅彩色地图我们没有采用。——编者

# 第一篇 导論

## 第一章 有关波兰的地理知識的发展史

古代的传说。德魯戈什的著作。16至18世紀对波兰的研究。19世紀的地理学家。1918至1939年波兰領土被瓜分期間和人民波兰时期对波兰各地区的研究情况。

关于波兰境内各地域的地理知識，从远古时期就已萌芽。托勒密(約公元150年)就曾經报道过关于喀尔巴阡山以北地区的若干情况，不过有些地方相当混乱，其中提到卡利希城(Calissia)。

以后的波兰地理知識的記述，出自中世紀初期編年史作家之手，其中有一位是9世紀的所謂巴伐利亚地理学家。10世紀游历波兰的商人伊布拉吉姆·伊朋·亚庫布，对波兰有过相当詳細的記述，称它为“麦什科国”<sup>①</sup>。到12世紀，阿拉伯地理学家阿里-伊德里西<sup>②</sup>在所謂《罗热尔之书》里，十分簡單地提到过波兰。我們在迦尔的著作(1110—1113年編年史)里可以看到本国人首次对波兰的地理記載，只有楊·德魯戈什<sup>③</sup>(1415—1480年)才写出了

---

① 麦什科一世，是波兰皮亚斯特王朝第一个有史可据的大公，他把波兰人、謝罗次克人、連奇納人、庫亚威人、馬祖尔人、黑克罗地亚人、白克罗地亚人等联合起来，置于自己的管轄之下。这些部族所占的地区，成了波兰国家发展的中心。——編者

② 穆罕默德·阿里-伊德里西，更确切的叫穆罕默德·阿布·阿卜达拉赫(1100年生，約1164年卒)，西西里王罗热尔二世的宫廷阿拉伯学者。

③ 德魯戈什(1415—1480年)波兰贵族历史学家和外交家。他所著的《波兰史》(叙述到1480年)曾引用了波兰編年史和匈牙利的年鉴等，但是他任意歪曲历史事实，以迎合天主教会和贵族。——編者

第一部关于这个问题的详细著作。他在所著的编年史序言里，列有波兰的地理记述——《波兰王国地理志》（《Chorographia Regni Poloniae》），对波兰作了相当详细的有根据的记述。德魯戈什根据河流的流域划分波兰，并记述各条河流、湖泊和山脉的情况，还说明了各个地区的特点和气候的情况。德魯戈什的著作是波兰最卓越的文献，也是当时世界科学中极重要的文献之一。

在 15 世纪和 16 世纪，波兰地理科学蓬勃发展。在这一时期，战争的频繁和同邻国扩大贸易联系，不能不影响地理知识的发展。

16 世纪，馬策伊·梅霍維塔深入了解波兰地理，写成一部专题著作《论两个薩尔馬泰和它们的内容》（《Tractatus de duabus Sarmatiis et de contentis in eis》），1517 年在克拉科夫出版。这部著作在当时极为驰名。它用拉丁文出了 10 版，意大利文出了 4 版，波兰文和德文各出了两版，这就足以说明它的声誉了。

作者除了提供丰富的地理知识以外，还卓越地说明了地理空间。他第一个使有关东欧各地区的地理知识精确起来并反对当时存在的各种观点。他断定德涅伯、德維納和伏尔加等大河并不像当时人们认为的那样发源于山区，而是起源于平原和沼泽。梅霍維塔精确地研究了地理位置，只要看他从斯拉夫各国中划分出两个薩尔馬泰——頓河以西的西（欧洲）薩尔馬泰和頓河以东的东（亚洲）薩尔馬泰，就可以证明这一点。可见，他明确了解这两个在地理、文化和种族方面各不相同的地区情况。

1577 年在巴塞尔出版的馬尔齐恩·克罗麦尔所著《Polonia》（《波兰》）一书，也是有关波兰地理的资料。这本书曾多次再版，可见也很受欢迎。书里叙述了波兰的政治和社会结构。此外，也不能不提一提馬策伊·斯特雷伊科夫斯基的著作《欧洲薩尔馬泰记》（《Sarmatiae Europae Descriptio》）（1578 年），不过它的价值远远

逊于前几部书。希蒙·斯塔罗沃耳斯基和斯坦尼斯拉夫·薩尔尼茨基的地理著作,也是这一时期的作品。

在以后的年代里,地理知識衰落了,直到 18 世紀和 19 世紀之交,才出现它的新高潮。当然,在衰落期間也出版了一些著作,但是它們的科学水平远远低于上述的几部著作。1634 年,延德热伊·斯文齐茨基在华沙出版了《地形学或馬索維亞記》(《Topographia sive Masoviae descriptio》)一书。然而,这部书并没有提供精确的材料,而且也絕不是现在所說的地形学。

1734 年,格涅茲諾大主教馬策伊·卢卡斯基出版了一部著作《世界大观》(《Świat we wszystkich przejawach》)。这是一部有关各国地理的記述,其中对波兰的記述比其他国家更为詳細,写得也比較好。外国作者的出版物,是这一时期的优秀著作。其中值得特別注意的是赫里斯托弗尔·策拉里烏斯的附有銅版插图的著作,策伊列尔的著作,以及別尔納尔德·康諾尔的作品,后者甚至列出了若干地点的地理坐标。18 世紀末是波兰这个国家的衰落时期,地理学也受到显著的影响。然而在这个时期,也出版了克雷什托夫·克卢克的植物学著作;1767 年,在苏普腊斯耳出版了特奥多尔·瓦格的《波兰記》(《Opisanie Polski》);1770 年,在华沙出版了卡罗尔·威尔維奇的《现代地理学》(《Jeografia czasów terażniejszych》)等。值得注意的是,当时政府需要比較可靠的本国地理資料,但又无法获得,于是就頒发文告,命令各教区神甫按照规定的提綱記述本教区的情况。結果,产生了一种特殊的集体著作——試图記述全国各地地理情况的著作。由于承担这项工作的人大多是門外汉,不了解工作的目的,所記述的多半带有乡土地理的性质,这从学术观点来看,就不可能有重大的价值。这部著作的手稿曾經保存在彼得堡俄国參謀本部的圖書館里。

上述各种著作当时都有或多或少的价值。不过这些著作基本上都把地理学当作地方志，还没有成为一门科学。直到19世纪，地理学才摆脱乡土地理的狭小圈子而开始成为一门具有独立的研究方法和自身任务的科学。现代地理学，是在波兰被瓜分时期产生的。

斯坦尼斯拉夫·斯塔希次(1755—1826年)的著作含有这门新科学的原理。斯塔希次是自然科学家，曾就学于布丰<sup>①</sup>和当时的其他一些知名学者。他具有非凡的观察力和进行地理综合的能力，能合乎逻辑地去理解景观及其实质，并理解一切自然条件同地质构造的关系。在这方面，他甚至超过西欧学者。斯塔希次作过多次旅行(其中包括考察难登的塔特腊山)，他第一个攀登上塔特腊山的顶峰(例如，1804年8月12日登上克里万尼峰)。他携带着各种仪器旅行，同时进行地形、地质、统计学、气候、植物和其他的研究。他写了各门科学的论著，但写得最多的是地理学和地质学方面的著作。这位科学家绘制了波兰最早的剖面图，并且他走遍希维安托克热斯基耶山，用仪器测量了这个山脉的顶峰高度。当时，还根本没有分层设色地图，所以也没有人编制过剖面图。我们只想从斯塔希次的大量著作中指出两部最重要的著作：(1)《波兰治国论——希望解救这个国家和愿意治理它的人所必备的知识》(«O statystyce Polski — krótki rys wiadomości potrzebnych tym; którzy ten kraj chcą, oswobodzić i tym, którzy chcą, w nim rządzić», 1807)，这部篇幅不大但内容丰富的小册子，对当代人有过很大的影响；(2)《论喀尔巴阡山及波兰其他山脉和平原

---

<sup>①</sup> 布丰(Georges Buffon 1707—1788年)法国的自然科学家。主要著作有《自然史》(36卷，1749—1788年)，在这部著作中，布丰发表了关于植物界和动物界之统一的见解。——编者

的地质构造》<sup>①</sup>（《O ziemiorództwie Karpatów i innych gór i równin Polski》，1815）。

作者在这本书里附入了波兰第一幅地质图，以及略图和剖面图（英国的第一幅地质地图，几乎也是同时出版的）。斯塔希次的地图之所以特别有价值，是因为图上繪有标高点。

波兰的科学用語的創造，也应当归功于斯塔希次。他还是华沙“科学之友协会”的創始人和主席，帮助其他科学家組織工作；他把后来成为研究波兰地质的著名学者博古米耳·普什聘請到波兰来，并支持弗兰齐舍克·阿尔明斯基对希維安托克热斯基耶山进行三角測量的嘗試。

卡罗耳·苏罗維茨基的名字也同斯塔希次所大力促进的科学进步有关。他在《論华沙公国的河流和水道》（《O rzekach i spławach Księstwa Warszawskiego》）一书中，說明了各条河流的水文地理，并制定出开凿运河的計劃（如开凿布祖腊河和涅尔河之間的运河）。維尔紐斯大学教授揚·斯尼亚杰茨基与斯塔希次同时享有盛名，他的著作《地理学或地球的数学和物理学記述》（《Jeografia czyli opisanie matematyczne i fizyczne ziemi》，1804）一书促进了普通地理学的若干理論問題的解决；他还制定了繪制波兰地图的方案。除了上述这些科学家外，还应该提到約阿希姆·列列維尔<sup>②</sup>，他的功績主要在地理学史方面。

地理科学中出現的新流派也在波兰得到了反映。路德維希·澤伊什涅尔是当时新思想的代表人物。他在1805年生于华沙

---

① 早在1806年，斯塔希次就在《論古薩尔馬泰及其后的波兰的諸山起源》（《O ziemiorództwie gór dawnej Sarmacji, a później Polski》）一书里发表了他的部分研究成果。

② 約阿希姆·列列維尔，是波兰的历史学家（1786—1861年）。——編者

(1871年卒)，先后在波兰和德国研究自然科学。他在德国讀到现代地理学的伟大奠基人亚历山大·洪堡和卡尔·李脫尔的著作。澤伊什涅尔主要以卓越的地质学家聞名，特别是他在塔特腊山中发现了冰川作用(1849年)；但在他所发表的著作里也有許多关于地貌学、水文地理学和人类地理学的寶貴见解和观察。属于这方面的著作还有《貝斯基茲山游記》(《Podróże po Beskidach》，1848)和《波德哈累盆地和塔特腊山北坡》(《Podhale i północna pochyłość Tatr》，1849)。

維秦特·波尔(1807年生于卢布林，1872年卒于克拉科夫)是一位广义的地理学家，是当代學問淵博者。他虽然是个卓越的观察家，却采用純粹的記述法，而不考虑地质构造。維秦特·波尔經常到波兰各地旅行，主要在喀尔巴阡山周游，从那里带来大量有关水文地理、植物学、人类地理学和其他科学的寶貴观察資料。他发表了許多著作，如《从自然条件观察欧洲东北部》(《Północny wschód Europy pod względem natury》，1851)、《喀尔巴阡山北坡概观》(《Rzut oka na północne stoki Karpat》，1851年)、《波兰的历史疆域》(《Historyczny obszar Polski》，1869)、和两卷本的《日常生活和自然的景象》(《Obrazy z życia i natury》，1869—1870)。后一部著作主要是文学作品，然而并不失去科学价值。

1850年，波尔应聘在楊格隆大学(克拉科夫)地理教研室任教。这是波兰第一个地理教研室，也是欧洲第四个地理教研室。但在1853年，波尔受到奥地利政府不友好的接待，被停止职务，地理教研室也被解散。波尔逝世(1877年)后不久，李希多芬的学生波兰地理学近代派奠基人之一瓦茨拉夫·納尔科夫斯基(1852—1911年)成了一个著名的人物。他反对当时历史学家的地理学观念，卓越地叙述了波兰地理，把波兰描繪成以过渡性自然条件为特

征的統一地理整体(《古波兰地理概述》——《Geograficzny rzut oka na dawną Polskę》, 1887)。他一生收集的資料和研究的結果,只是在死后(1914年)才作为未完成的遺作出版,书名为《波兰地理資料》(《Materiały do geografii Polski》)。

1877年,克拉科夫大学恢复地理教研室。在1916年以前,这个教研室一直由弗兰齐舍克·施瓦尔岑貝尔格-契尔内主持。几年以后,利沃夫大学也設立地理教研室,领导人是安托尼·烈曼。这位学者对国内各个地区做了一系列的研究,还出版了两卷本著作《古波兰的土地》(《Ziemie dawnej Polski》, 1895和1904),第一卷的内容现在虽已过时,然而至今仍是一部詳細記述喀尔巴阡山的著作。

除了上述学者以外,还有許多波兰学者研究波兰的各种問題和地区,但因为缺乏学术中心,科学未能达到应有的水平。在加里西亚,科学院自然地理委员会是全国地理研究工作的中心。除其他刊物以外,这个委员会还出版《自然地理委员会工作报告》(《Sprawozdania Komisji Fizjograficznej》)和《加里西亚地质图集》(《Atlas geologiczny Galicji》)。科学院和塔特腊山研究学会,以及利沃夫的“宇宙”(Космос)出版社,都出版了地理問題方面的著作。1912年,科学院在克拉科夫出版一卷百科全书,名为《波兰国土的自然地理》(《Geografia fizyczna ziem polskich》),其中載有許多宝贵的科学研究。

当时,在华沙还談不到成立一个能够統一全国地理研究工作的公共組織。虽然如此,《自然地理志》(《Pamiętnika Fizjograficznego》)和“維斯拉河”等出版社,还是成为这方面的非正式的中心組織。19世紀末叶,著名的16大卷《波兰王国和其他斯拉夫国家地理辞典》(《Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i



innych krajów słowiańskich») 在华沙出版。

在被普魯士并吞的一部分波兰地区，德国人认真地进行了地理科学研究，結果产生了至今仍值得重視的大量著作。帝俄政府在它占領的波兰，对地理研究作得很少，因为最多不过在同它有經濟利害关系的地质和水文地理方面做了一些調查。

20 世紀初，叶符格尼烏什·罗麦尔在利沃夫的活动，对于现代波兰地理学的发展起了很大的影响。他的許多著作，标志着記述和編纂性质的地理学从此告終，并为区域研究、地图学发展和主要由学生独立工作的新教学法的宣传奠定了基础。利沃夫逐渐变成地理研究的中心。不过到后来，只重視图上測量的研究。这种研究由于罗麦尔創办的地图学研究所而获得世界声誉。这个研究所出版了博得外国著名专家們称贊的学校用地图。

罗麦尔在利沃夫开展工作以后不久，留多米尔·薩維茨基在克拉科夫开始自己的活动，戴維斯的“地貌輪迴說”理論在波兰的普及，要归功于他。他不懈地組織国内各地的考察，在楊格隆大学附設了設備完善的地理研究所，并且創辦一个地理书籍出版社，名叫«地球出版社»(Orbis)。和他共同工作的有耶日·斯莫伦斯基。薩維茨基早逝(1928)，斯莫伦斯基后来就負責領導克拉科夫的地理学研究中心。

波兰大学于 1916 年才在华沙开办。1917 年，斯坦尼斯拉夫·伦采維奇从瑞士学成回国，就在波兰大学开展了活跃的学术和組織工作。他在留多米尔·薩維茨基和鮑列斯拉夫·奥尔希維奇的共同协助下，于 1917 年就建立了波兰地理学会，創立了附属于波兰大学的重要研究中心。

波兰恢复独立以后，波茲南大学成立了以斯坦尼斯拉夫·巴甫洛夫斯基为領導的地理教研室。不久以后，在維尔紐斯也成立